

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 103 (2005)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Verbandsnachrichten = Nouvelles de fédération

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Zentralpräsidentin/  
Présidente centrale**  
Lucia Mikeler Knaack  
Rosenweg 25 C, 3000 Bern 23

**Sektionen/Sections**

**Aargau-Solothurn:**  
Gabriela Felber Piso, Domherrenstr. 13,  
4622 Egerkingen, Tel. 062 398 07 53  
gabrielafelber@hotmail.com  
Regula Pfeuti – Giger, Ob. Torfeldstr. 12  
5033 Buchs, Tel. 062 822 45 83  
E-mail: regula.p@bluewin.ch

**Bas-Valais:**  
Fabienne Salamin, Hecv.santé  
Av. de Beaumont 21, 1011 Lausanne  
Tél. 021 314 66 60, Fax 021 314 66 33  
e-mail: fsalamin@hecvs.ch

**Beide Basel (BL/BS):**  
Sandra Aeby, Hechtweg 31  
4052 Basel, Tel. 061 693 31 71  
E-Mail: sandra\_aeby@yahoo.com  
Monika Barth, Auf dem Hummel 30  
4059 Basel, Tel. 061 361 35 15  
E-Mail: monika.barth@bluewin.ch

**Bern:**  
SHV Sektion Bern  
Bollwerk 35  
3011 Bern  
shv-sektionbern@bluewin.ch

**Fribourg:**  
Corinne Bulliard, Ferlens  
1692 Massonnens  
Tél. 026 653 25 25, Natel 078 629 90 07  
e-mail: bulliardc@bluewin.ch

**Genève:**  
FSSF Genève, Case postale 658  
1211 Genève 4, Tél. 022 885 09 11  
e-mail: fssf.ge@bluewin.ch

**Oberwallis:**  
Dagmar Ittig, Dorf, 3983 Goppisberg  
Tel. 027 927 42 37, Natel 079 454 68 55  
E-Mail: dittig@bluewin.ch

**Ostschweiz  
(SG/TG/AR/AI/GR):**  
Daniela Thöny, Pardellgasse 14  
7304 Maienfeld, Tel. 081 302 32 10  
Silvia Bättig, Tiefengasse 848  
9473 Gams, Tel. 081 771 19 63  
silvia.baettig@bluewin.ch

**Schwyz:**  
Susanne Bovard, Hinterfeld 5b  
8852 Altendorf, Tel. 055 442 37 83  
E-Mail: peter.bovard@schweiz.org

**Ticino:**  
Cinzia Biella-Zanelli, Massarescio  
6516 Cugnasco, Tel. 091 840 91 15

**Vaud-Neuchâtel (VD/NE):**  
Anne Burkhalter, Rue de la Chapelle 3  
1860 Aigle, Tél. P 024 466 55 14  
F 024 466 55 16  
e-mail: anne.burkhalter@bluewin.ch  
Yvonne Meyer, Ste-Hélène  
1660 Château-d'Oex  
Tél. P 026 924 51 47, F 076 393 56 39  
e-mail: ymeyer@hecvs.ch

**Zentralschweiz  
(LU/NW/OW/UR/ZG):**  
Susanna Weingart-Schäubli  
Bankstrasse 16, 6280 Hochdorf  
Tel. 041 910 06 76  
E-Mail: susanna.weingart@bluewin.ch  
Anja Distel-Widmer, Aussere Güterstr. 3  
6300 Zug, Tel. P 041 910 12 38  
G 041 709 77 40, Natel 078 600 50 31  
E-Mail: anja.widmer@orangemail.ch

**Zürich und Umgebung  
(ZH/GL/SH):**  
Ruth Riggenschäubli, Sonnenberg 33  
8636 Wald, Tel. 055 246 66 56  
E-Mail: ruth.riggenschäubli@bluewin.ch  
Nancy Bellwald-Pedegai, Schützenstr. 81  
8400 Winterthur, Tel. 052 212 74 08  
E-Mail: nancy.bellwald@bluewin.ch

19. Mai 2005, Cadro Lugano

## TRAKTANDEN DER DELEGIERTENVERSAMMLUNG

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung
2. Wahl der Stimmzählerinnen
3. Genehmigung des Protokolls der ausserordentlichen Delegiertenversammlung 2004
4. Genehmigung der Jahresberichte 2004
5. Berichte der Beiräte (ehemals Kommissionen)
6. Berichte der Arbeitsgruppen
7. Genehmigung der 3-Jahresziele 2005–2008
8. Genehmigung:
  - a) der Jahresrechnung 2004
  - b) des Budgets 2005
9. Anträge
10. SHV-Kongress:
  - a) Vorstellung Kongress 2006
  - b) Vorschläge für 2007
  - c) Vorschlag für Sektionsbericht 2006
11. Bericht der Sektion Schwyz
12. Verschiedenes und Schluss

19 mai 2005, Cadro Lugano

## ORDRE DU JOUR DE L'ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉES

1. Ouverture de l'assemblée des déléguées
2. Nomination des scrutatrices
3. Acceptation du procès-verbal de l'assemblée des déléguées extraordinaire 2004
4. Acceptation des rapports annuels 2004
5. Rapports des conseils consultatifs (anciennement commissions)
6. Rapports des groupes de travail
7. Acceptation des objectifs sur trois ans (2005–2008)
8. Acceptation:
  - a) des comptes 2004
  - b) du budget 2005
9. Motions
10. Congrès de la FSSF:
  - a) présentations du congrès 2006
  - b) propositions pour 2007
  - c) proposition pour le rapport d'une section 2006
11. Rapport de la section Schwyz
12. Divers et clôture

19 maggio 2005, Cadro Lugano

## ORDINE DEL GIORNO DELL'ASSEMBLEA DELLE DELEGATE

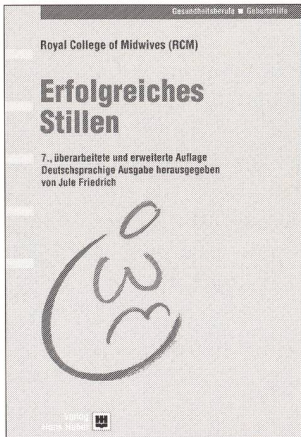
1. Apertura dell'Assemblea delle delegate
2. Nomina delle scrutatrici
3. Approvazione del verbale dell'Assemblea delle delegate straordinaria 2004
4. Approvazione dei rapporti annuali 2004
5. Rapporti dei consigli (allora commissioni)
6. Rapporti dei gruppi di lavoro
7. Approvazione degli obiettivi per i prossimi 3 anni (2005 - 2008)
8. Approvazione:
  - a) dei conti annuali 2004
  - b) del budget 2005
9. Mozioni
10. Congresso FSL:
  - a) presentazione del prossimo congresso
  - b) proposte per 2007
  - c) proposte per il rapporto di sezione 2006
11. Presentazione della sezione Svitto
12. Eventuali e fine

### Kongress/Congrès/Congresso 2005

### Anmeldung via Internet/Inscription par Internet/ Iscrizione via Internet:

Richtige Adresse/Adresse correcte/Indirizzo corretto: [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch)

# Bücher für Hebammen



Royal College of Midwives RCM (Hrsg.)

## Erfolgreiches Stillen

Aus dem Englischen von Michael Herrmann. Dt. Ausg. hrsg. von Jule Friedrich. 7., überarb. u. erw. Aufl. 2004. 171 S., 34 mehrfarb. Abb., 3 Tab., Kt CHF 49.90 (ISBN 3-456-83981-2)

«Die Bibel für Hebammen» Deutsche Hebammenzeitschrift

Das erfolgreiche Hebammenteam des Royal College of Midwives bietet eindeutige, evidenzbasierte und effektive Richtlinien. Sie zeigen mögliche Vorgehensweisen beim Stillen eines Kindes mit vielen detaillierten Zeichnungen und geben Antworten auf die wichtigsten Fragen.



Ruth Johnson / Wendy Taylor

## Lehrbuch Hebammenfertigkeiten

Deutschsprachige Ausgabe herausgegeben von Eva Cignacco. 2005. 352 S., etwa 110 zweifarb. Abb., etwa 20 Tab., Gb CHF 86.00 (ISBN 3-456-84120-5)

Das erste umfassende Handbuch über praktische Tätigkeiten in der Hebammenausbildung und -arbeit. Es stellt einzelne Fertigkeiten in alphabetischer Reihenfolge mit einer Einführung, Definitionen, Handlungsschritten, Zusammenfassungen und Selbsteinschätzungsübungen dar. Es leistet einen wichtigen Beitrag zur Betreuungssicherheit von Frauen während Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett.



Verlag Hans Huber  
<http://verlag.hanshuber.com>



## Generosa

Die neue Weiterentwicklung der beliebten **Gebär- und Entspannungswanne** *Aquarius* Einstiegstreppe mit Handlauf, Handgriffe, vergrößerte Fußstützen und herausnehmbarer Einsatzsitz.

In allen RAL und NCS Farben erhältlich.



Kauf und Vermietung von tragbaren Gebärbecken für die **Hausgeburt**.

Spezialkissen für die Gebärwanne.

Die bewährte *Aquarius* Gebärwanne ist auch weiterhin erhältlich

AQUA BIRTH POOLS GmbH  
Krähenbühl 8 CH-5642 Mühlau  
Tel. 056-670 25 15 Fax 056-670 25 16  
e-mail: aquabirth@bluewin.ch

medacta-Modelle:  
mehr als Worte und Bilder...

**Schultes medacta**

[www.schultesmedacta.de](http://www.schultesmedacta.de)

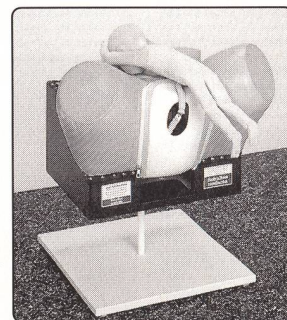
## Das geburtshilfliche Phantom

nach Professor B. S. Schultze – Jena

Entwicklung der geburtshilflichen Situationen am Modell, auch

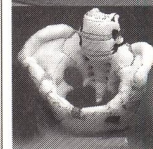
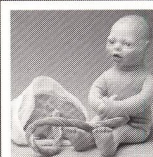
- Forceps
- Beckenendlage
- Vacuum-Extraction

Bewährt seit mehr als 100 Jahren für Ausbildung, Examen und Weiterbildung.



**Schultes medacta GmbH & Co Lehrmodelle KG**

Theodor-Heuss-Straße 12 · 45699 Herten / Germany  
Fon + 49-2366 - 3 60 38 · Fax + 49-2366 - 184358



## Rikepa Demo

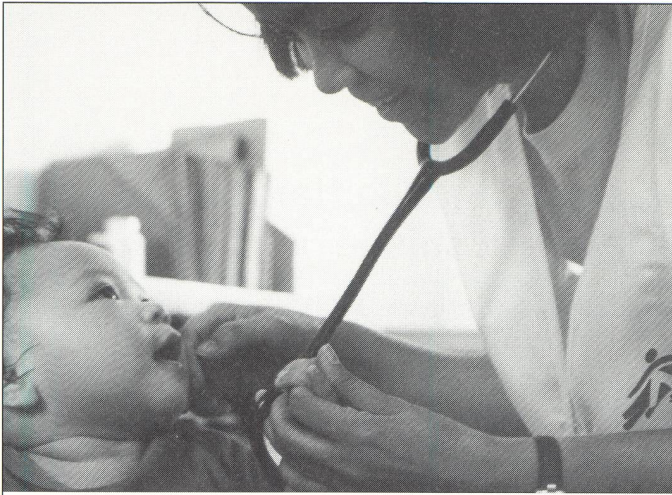
Warum wo anders suchen, wenn Sie bei uns alles finden!

Wir sind spezialisiert auf Geburtshilfliches Lehr- u. Demonstrationsmaterial wie: Becken-, Fetal-, Uterus-, Plazentamodellen uvm Stillen-, Geburtsatlanten, Simulatoren, Doppler CTG Geräte, Waagen, Instrumente, Matten, Bälle, Praxisbedarf und viel mehr.

Wir garantieren für unsere Preise und Qualität

Fragen Sie nach unseren monatlichen Angeboten.  
Fordern Sie unseren kostenlosen Katalog an!

Odenwaldring 18A · 64747 Breuberg · Germany  
fon: +49 6165 912204 · fax: +49 6165 912205  
E-Mail: rikepademo@aol.com · [www.rikepademo.de](http://www.rikepademo.de)



Medizinische Hilfe  
für Menschen in Not.  
Weltweit.



Postfach, 8030 Zürich, Tel. 01 385 94 44, Fax 01 385 94 45  
kontakt@zurich.msf.org, www.msf.ch, PK 12-100-2

Ja, ich möchte mehr über  
die Arbeit von Médecins  
Sans Frontières erfahren.

Bitte senden Sie mir:

- CD-Rom  
 Jahresbericht  
 Spendeunterlagen

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_



- Stärkungsmittel mit langjähriger Tradition, zur erfolgreichen Unterstützung während der Schwangerschaft und in der Stillzeit
- reich an Eisen, Kalzium, Magnesium und Vitamin C
- mit ausgesuchten Kräuterextrakten



Bitte senden Sie mir mehr Informationen:

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_



**Kräuterhaus Keller Herboristerie**  
1227 Carouge-Genève  
Tel. 022 300 17 34, Fax 022 300 36 79

Qualität seit über 40 Jahren!

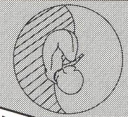
**中華按摩®**

**Lehrinstitut für AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel**

Willy-Penzel-Platz 1-8, D-37619 Heyen bei Bodenwerder

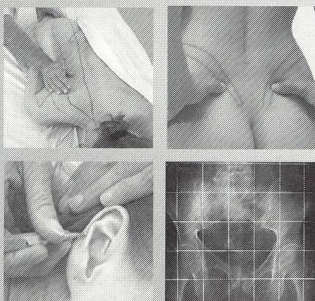
Tel. +49 (0) 5533/9737-0 Fax 973767

[www.apm-penzel.de](http://www.apm-penzel.de)



## Ihr Traumberuf: Hebamme – natürlich!

Wir möchten gern, dass es so bleibt oder wieder wird.



**AKUPUNKT-MASSAGE  
nach Penzel**  
unterstützt mit natürlichen Mitteln  
die natürlichste Sache der Welt.

**Die AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel ist EMR anerkannt !**

**Jetzt anfordern!**

Ausbildungsinformationen in der Schweiz bei  
Herrn Fritz Eichenberger, Gerichtshausstrasse 14, CH-8750 Glarus

Kursorte in CH: Davos, Filzbach, Hölstein

Telefon 055 6501300 Fax 055 6408477

## Ancienne rédactrice

## «Je passe le flambeau»

Au mois d'octobre dernier, j'avais le plaisir de me présenter à vous et voici que le printemps venu, je vous présente – et oui, déjà... – mes adieux!

Appelée à d'autres fonctions journalistiques, j'aurai travaillé avec vous le temps très symbolique d'une grossesse...

Ces neuf mois en votre compagnie, chères sages-femmes actives au sein de l'association ou que j'ai pu rencontrer lors d'interviews, ne me laissent pas indifférente. J'ai appris



à connaître un milieu qui m'était méconnu et que j'admire.

Je vous quitte avec le regret de ne plus avoir à échanger avec vous, mais avec le soulagement de confier «le bébé» à une rédactrice compétente en la personne de Josianne Bodart Senn, qui reprend le flambeau dès ce

présent numéro...

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter d'agréables prochaines lectures...

*Zeynep Ersan Berdoz*

## Nouvelle rédactrice

## «Je reprends le flambeau. Mais, qui suis-je?»

Journaliste depuis quinze ans, je me mets à votre disposition pour faire circuler toute l'information vous concernant, vous les sages-femmes francophones. Je n'ai pas pratiqué votre métier: je ne prendrai donc jamais votre place! A l'orientation professionnelle, il m'avait été conseillé de faire



des études de médecine. A l'époque, je les trouvais trop longues et trop difficiles: je voulais du concret, rien que du concret, et je suis devenue... assistante sociale. J'ai cependant travaillé à plusieurs reprises en milieu hospitalier et la documentation médicale ne m'est pas étrangère. J'ai un fils de douze ans et demi. Il est né bien des années après mon tout premier stage d'assistante sociale que j'ai fait en maternité, ce qui était rare dans ce métier. J'ai donc connu les deux facettes de cet événement bouleversant – à plus d'un titre – qu'est la mise au monde d'un enfant.

Je me suis aussi intéressée à l'identité des professionnels de

l'aide et, grâce à des études de sociologie, je me suis passionnée pour toutes sortes de métiers

(du boucher au libraire, en passant par l'ergothérapeute et l'orthopédiste). J'ai été ainsi sensibilisée à tout ce qui contribue à l'esprit professionnel, à ce qui forge – ou entrave

– la cohérence et l'originalité d'un métier. Enfin, je viens de terminer des «Études Genre» et les «métiers de femme» m'intéressent tout particulièrement. De temps à autre, j'écris dans la revue «Soins Infirmiers». Ce parcours professionnel atypique m'a permis de conjuguer des compétences d'écoute et de respect, d'observation et d'analyse, de rédaction, traduction et synthèse. Toutes ces compétences sont désormais au service de votre mensuel «Sage-femme.ch». Tout ce qui vous intéresse, m'intéresse également. Faites-moi part de vos «scoops», de vos interrogations, de vos envies!

*Josianne Bodart Senn*  
j.bodartsenn@sage-femme.ch

## PRO MEMORIA

## Interessengruppe Geburtsvorbereitung und Rückbildung

Samstag, 23. April 2005, 10 bis 15 Uhr, Olten  
Nähere Informationen in der H.ch 2/2005

Anmeldung an:  
Martina Koch, Schlattweg 2, 3054 Schüpfen

## Ausschreibung

## Prix Isabelle Sauvin 2006

Alle SHV-Qualitätszirkel sind aufgerufen, **bis zum 30. September 2005** ihre Arbeiten für den Prix Isabelle Sauvin einzureichen, der alle drei Jahre für die drei besten schriftlichen Arbeiten von Qualitätszirkeln verliehen wird. Der Preis von je Fr. 1000.– wird an der Delegiertenversammlung 2006 in Montreux vergeben.

Bitte senden Sie drei Exemplare der Arbeit an:  
Ursula Klein Remane, Qualitätsbeauftragte SHV, Hinterdorfstrasse 18 b, 8157 Dielsdorf.

Bei Fragen:  
u.kleinremane@bluewin.ch, Telefon 043 422 03 70

Nähere Informationen und Teilnahmebedingungen sind im Qualitätsordner der freipraktizierenden Hebammen und auf [www.hebamme.ch/de/heb/qm/qzirkel.cfm](http://www.hebamme.ch/de/heb/qm/qzirkel.cfm) zu finden.

## Appel d'offres

## Prix Isabelle Sauvin 2006

Tous les cercles de qualité FSSF sont appelés à déposer leurs documents de travail, **jusqu'au 30 septembre 2005**, pour le Prix Isabelle Sauvin, lequel récompense tous les trois ans les trois meilleurs travaux écrits en matière de cercles de qualité. Les prix d'un montant de Fr. 1000.– chacun seront remis lors de l'Assemblée des déléguées 2006 à Montreux.

Prière d'envoyer trois exemplaires du document de travail à  
Ursula Klein Remane, Chargée de la qualité,  
Hinterdorfstrasse 18 b, 8157 Dielsdorf.

Renseignements:  
u.kleinremane@bluewin.ch, téléphone 043 422 03 70

De plus amples informations ainsi que des détails sur les conditions de participation sont disponibles dans le classeur qualité des sages-femmes indépendantes ainsi que sur le site [www.hebamme.ch/de/heb/qm/qzirkel.cfm](http://www.hebamme.ch/de/heb/qm/qzirkel.cfm)



BabyBell® 5141 + 1700 + 1541  
5049

**Dessous und Bademode für werdende und stillende Mütter**  
**Dessous et maillots de bain pour future mamans et mamans qui allaitent**

**Anita**  
MATERNITY  
Beautiful Mum  
Cup B - H

**Anita**  
UniqueBodyWear  
- since 1886 -

CORSA-NOVA AG/SA Anita Group · Wassergarbe 6 · 6210 SURSEE  
Tel. 041 9 250 250 · Fax 041 9 250 260 · [www.corsanova.ch](http://www.corsanova.ch)

**Zentrum  Bodyfeet®**

FACHSCHULE  
FÜR NATURHEILKUNDE UND MANUELLE THERAPIEN

Grundausbildungen in  
**Klassischer Massage und Fussreflexzonenmassage**  
für den Hausgebrauch oder als Einstieg zum Berufsmasseur

**Praktische Lehrgänge und Weiterbildungen**  
für Med. Masseur/innen, Heilpraktiker/innen usw.

**Studium zum/zur Naturheilpraktiker/in**  
(4 Jahre berufsbegleitend) Studienbeginn jeweils Januar

Verlangen Sie das Ausbildungsprogramm!

Zentrum Bodyfeet AG, Aarestrasse 30, 3600 Thun, Telefon 033 222 23 23  
Filialen: 5000 Aarau, Bahnhofstrasse 94, Telefon 062 823 83 83  
8640 Rapperswil, Tiefenaustrasse 2, Telefon 055 210 36 56  
Zweigstellen: In der ganzen deutschsprachigen Schweiz  
[www.bodyfeet.ch](http://www.bodyfeet.ch)

** Gottlob Kurz GmbH**  
**Qualität seit 1893**  
D-65207 Wiesbaden  
Hinterbergstraße 14  
Tel. +49-611-1899019, Fax -9505980  
E-Mail: [Kurz-GmbH@t-online.de](mailto:Kurz-GmbH@t-online.de)  
Internet: [www.Gottlob-Kurz.de](http://www.Gottlob-Kurz.de)

- ✿ **Hebammen-Ausrüstungen**
- ✿ **Hebammentaschen**
- ✿ **Säuglingswaagen**
- ✿ **Geburtshilfliche Instrumente**
- ✿ **Beatmungsgeräte für Neugeborene**
- ✿ **Fetale Ultraschallgeräte**
- ✿ **Einmalartikel**

# 228 GUMMIENTCHEN TÄGLICH.

Die Schweizer Hebamme und alles rund um die Geburt.

Stellen- und Kommerzinserte

**künzler - bachmann**

VERLAG | MEDIEN

künzler-bachmann AG · Verlag · Annoncen · Verlag-Service · Geltenwilenstrasse 8a · CH-9001 St. Gallen · Postfach 1162  
e-mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch) · Internet <http://www.kbmedien.ch> · Tel. 071-226 92 92 · Fax 071-226 92 93 · Direktwahl für Stelleninserate 071-226 92 70



**SANTO**  
**der Still-BH aus BIO-Baumwolle kbA**  
*Der ideale Still-BH für den Anfang der Stillzeit, für die Nacht, oder auch als BH vor der Geburt*

- > dank der elastischen Strickart gut an die Brust angepasst
- > einfaches Freilegen der Brust zum Stillen
- > breite, elastische Träger verhindern ein Einschnitten
- > hautfreundliche BIO-Baumwolle bringt hohen Tragkomfort
- > Stilleinlagen sitzen sicher

**Zu beziehen bei:**  
TOBLER & CO. AG, 9038 Rehetobel  
(für freischaffende Hebammen, Geburtshäuser)

IVF HARTMANN AG, 8212 Neuhausen  
(für Spitäler)

Tel. 071 877 13 32  
Fax 071 877 36 32  
[tobler.coag@rehetobel.ch](mailto:tobler.coag@rehetobel.ch)

Tel. 052 674 32 31  
Fax 052 674 34 86

**AARGAU-SOLOTHURN**

062 216 52 68

**Mitgliederversammlung**

21. April, 19.30 Uhr  
Congress Hotel Olten, Olten  
Der Vorstand freut sich, Sie zahlreich an der Mitgliederversammlung begrüßen zu dürfen. Nach der Versammlung offerieren wir allen einen kleinen Imbiss.  
*Regula Pfeuti*

**BAS-VALAIS**

021 314 66 60

**Nouveau membre:**

Hendrickx Héritier Ann, Savièse, 1986, Tweede B.

**BERN**

031 901 36 66

**Neumitglied:**

Seiring Jenny, Herzogenbuchsee, 2002, Giessen D.

**NEU: Forum für Spitalhebammen**

Die Kommission Spitalhebammen lädt ein zum Kick-off des neuen «Forums für Spitalhebammen»: 26. Mai 2005, 19 bis 21 Uhr, Frauenklinik Inselspital  
Wir fördern und suchen den Austausch unter Kolleginnen zum Themengebiet «Geburts-

hilflicher Spagat – Hebammen zwischen Physiologie und Pathologie». Wir freuen uns auf eine angeregte Diskussion und Deinen Beitrag!

*Sula Anderegg, Christine Kaufmann, Doris Wyssmüller, Jolanda Rentsch, Margreth von Ballmoos*

**Hauptversammlung**

Wir laden Euch herzlich ein zur diesjährigen Hauptversammlung: 3. Mai, 9 bis 12 Uhr, Frauenklinik Insel, Raum D 103. Anschliessend 14 bis 16 Uhr:

*Weiterbildung «Management der Schulterdystokie»*

Wir freuen uns auf einen spannenden Tag!

*Vorstand Sektion Bern  
Kommission Berner Hebammenfortbildung*

**Pro Memoria**

*Fachkreis Freipraktizierende Hebammen*

Vortrag von Leonarda Mäder-Hebing über «Aromatherapie» 28. April, 14 bis 17 Uhr, Bollwerk 35, Bern. *Sabine Graf*

**OSTSCHWEIZ**

081 302 32 10  
081 771 19 63

**Neumitglieder:**

Bachmann-Trüssel Lucette, Illhart, 1980, Lausanne; Janett



Foto: Hampi Krähenbühl

Madlaina, Lenzerheide, Hebamme i.A. an der Hebammenschule Chur.

**Vollmond-Zmorge**

Am Sonntag, 24. April, 9 Uhr, im Restaurant Embrasserie, Bahnhofplatz, St.Gallen.

**TICINO**

091 840 91 15

**Nuovi membri:**

Albisetti Sandra, Meride, 2004, Lausanne; Smurra Piera, Luino I, 1981, Milano.

**VAUD-NEUCHÂTEL**

024 466 55 14  
026 924 51 47

**Nouveau membre:**

Chalverat Aline, Boudevilliers, 2004, Lausanne.

**ZENTRALSCHWEIZ**

041 910 06 76  
041 910 12 38

**Freipraktizierende Hebammen**

Wir treffen uns am 21. April, 20 Uhr, im Restaurant Sonne in Emmenbrücke.

*Esther Fischer-Brun*

**ZÜRICH UND UMGEBUNG**

055 246 66 56  
052 212 74 08

**Neumitglied:**

Friedl-Nagel Renate, Mettmestetten, 1997, Karlsruhe D.

www.pro-medico-fortbildung.com  
INFO-HOTLINE: +49 (0) 62 34. 92 92 96

**PRO MEDICO**  
Medizinische Fortbildungsgesellschaft  
Deutschland | Österreich | Schweiz

**GRUND-AUSBILDUNG AKUPUNKTUR & CHIN. MEDIZIN**

<b>G1   Grundkurs I   (NEU) (ab 2005)</b>	<b>H706</b> 11.06.-12.06.05 München
<b>H107</b> 12.03.-13.03.05 München	<b>H711</b> 19.11.-20.11.05 Zürich - CH
<b>H113</b> 24.09.-25.09.05 München	<b>H715</b> 26.11.-27.11.05 München
<b>H115</b> 24.09.-25.09.05 Zürich - CH	
<b>G2   Grundkurs II</b>	<b>G8   Fallbesprechungskurs   (NEU)</b>
<b>H212</b> 14.10.-15.10.05 München	<b>H805</b> 09.12.-10.12.05 München
<b>H214</b> 21.10.-22.10.05 Zürich - CH	
<b>G3   Aufbaukurs A I</b>	<b>G9   Prüfungskurs  </b>
<b>H302</b> 12.03.-13.03.05 Zürich - CH	<b>H904</b> 28.06.-29.06.05 Zürich - CH
<b>H305</b> 09.04.-10.04.05 München	<b>H906</b> 16.02.-17.02.05 München
<b>H312</b> 15.10.-16.10.05 München	<b>H912</b> 10.12.-11.12.05 München
<b>H314</b> 22.10.-23.10.05 Zürich - CH	<b>H913</b> 10.12.-11.12.05 Zürich - CH
<b>G4   Praxiskurs P I</b>	<b>TCM-VERTIEFUNGSAUSBILDUNG</b>
<b>H400</b> 08.04.-09.04.05 Zürich - CH	<b>TCM Vertiefungs-Wochenkurs 1-5  </b>
<b>H405</b> 29.04.-30.04.05 München	<b>H2202</b> 13.02.-18.02.06 V1 Weissensee
<b>H413</b> 04.11.-05.11.05 Zürich - CH	<b>H2201</b> 06.06.-11.06.05 V1 Mannheim
<b>H415</b> 11.11.-12.11.05 München	<b>H2302</b> 06.02.-11.02.06 V2 Weissensee
<b>G5   Aufbaukurs A II</b>	<b>H2301</b> 18.09.-23.09.05 V2 Mannheim
<b>H500</b> 09.04.-10.04.05 Zürich - CH	
<b>H505</b> 30.04.-01.05.05 München	
<b>H513</b> 05.11.-06.11.05 Zürich - CH	
<b>H515</b> 12.11.-13.11.05 München	
<b>G6   Refresherkurs</b>	<b>SONDERKURSE</b>
<b>H602</b> 27.05.-28.05.05 Zürich - CH	<b>Chin. Ernährungs-Lehre   Ernährung nach den 5 Elementen, Teil 1</b>
<b>H606</b> 10.06.-11.06.05 München	<b>H1204</b> 28.10.-29.10.05 München(T)
<b>H611</b> 18.11.-19.11.05 Zürich - CH	<b>Chin. Ernährungs-Lehre   Ernährung nach den 5 Elementen, Teil 2</b>
<b>H615</b> 25.11.-26.11.05 München	<b>H1303</b> 29.10.-30.10.05 München(T)
<b>G7   Praxiskurs P II</b>	weitere Kurse: www.pro-medico-fortbildung.com
<b>H702</b> 28.05.-29.05.05 Zürich - CH	

Die Ausbildung entspricht der BDH-Empfehlung

**AKADEMIE FÜR ANGEWANDTE PHYTOTHERAPIE**

Von der Arzneipflanze zur Phytotherapie. Ein praxisbezogener Lehrgang zur Herstellung und Anwendung von pflanzlichen Heilmittel.

**PlantaMed Bolliger CH - 4557 Horriwil**  
Ernst Bolliger Ing. HTL Wilstrasse 45  
Telefon/Fax +41 (0)32 614 20 66 info@plantamed.ch



Brustpumpen und Stillhilfen

# Ameda

Spaß am Stillen! Wir helfen Ihnen.

## “ Ein gutes Gefühl, wenn man Sicherheit und Qualität weitergeben kann ”

Setzen Sie auf Ameda-Qualität mit jahrzehntelanger Erfahrung, jeder Menge Know-How und vielen zuverlässigen Produkten rund um das Stillen.



Modell: Elite

- ♥ Vakuum und Zyklus sind stufenlos und individuell einstellbar
- ♥ Einzigartiges, patentiertes Milchauffangsystem (FDA-geprüft), dadurch absolute Trennung von Muttermilch und Pumpe
- ♥ Pflegeleicht und leise
- ♥ Netz- und Akkubetrieb
- ♥ Als Mietpumpe in jeder Ameda Mietzentrale auf Rezept erhältlich
- ♥ Mit allen Ameda-Pumpsets einsetzbar
- ♥ Von Hebammen und Stillberaterinnen empfohlen



Modell: Lactaline<sup>Personal</sup>

Beachten Sie vor allem unser attraktives Mietsystem!  
(40 % Erlös aus Mieteinnahmen)

### Mietvariante

- ♥ **Gratis-Lieferung der Brustpumpe** (Kommissionssystem)
- ♥ Sie als Stillberaterin/Hebamme erhalten unsere Brustpumpen kostenlos, schliessen mit Ihren Kundinnen ARDO-Mietverträge ab und erhalten von sämtlichen Mieteinnahmen eine **Rückerstattung von 40 %**

#### Berechnungsbeispiel:

90 Tage Vermietung à CHF 2.20 = CHF 198.-  
d.h. CHF 79.20 Gewinn/Erlös für die Beraterin

- ♥ Vorteil: ARDO übernimmt alle administrativen Aufwände



**ARDO** Vertretung für Ameda Stillhilfen in der Schweiz  
info@ardo.ch www.ardo.ch

Ardo medical AG Gewerbestrasse 19 CH-6314 Unterägeri  
Tel 041 754 70 70 Fax 041 754 70 71

Informationen zu Ameda Stillhilfen in Deutschland erhalten Sie unter: info@ardomedical.de • www.ardomedical.de

**Ja**, ich wünsche:

- Dokumappe** mit wertvollen Informationen (Mietsystem, Gesamtkatalog, Preislisten, uvm.) der Ameda Stillhilfen
- Starterpaket, gratis**, für neu ausgebildete Stillberaterinnen/Hebammen
- Infomappe** zur neuen Produktgruppe: Geburtshilfe/Pädiatrie/Identifikation
- Detailmappe** ARDO (Neonatalogieprodukte und Vakuumpumpen)

Firma \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_

Abteilung \_\_\_\_\_

Strasse/Nr. \_\_\_\_\_ PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_ Mobil \_\_\_\_\_

Beruf \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Einsenden an: Ardo medical AG, Gewerbestrasse 19, CH-6314 Unterägeri  
oder ganz einfach telefonisch anfordern: Tel. 041 754 70 70



### Kursorganisation:

Bildungsbeauftragte Deutscheschweiz **Heidi Zimmermann**, Freiheitsgasse 12, 9320 Arbon  
Tel. 071 446 01 95 (Mo 8 bis 12 Uhr), E-Mail: hezi@freesurf.ch

Anmeldungen für Kurse des SHV: Schriftlich an die Geschäftsstelle des SHV in Bern

Sie finden das ganze Kursprogramm auf [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch)

#### Ausbildung von Hebammen

## Akupunktur und Chinesische Medizin

**Empfehlungen des SHV und der Schweizerischen Berufsorganisation für Traditionelle Chinesische Medizin SBO-TCM**

In Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Berufsorganisation für Traditionelle Chinesische Medizin SBO-TCM hat der SHV Richtlinien für die Ausbildung von Hebammen in Akupunktur und Chinesischer Medizin in der Schweiz erstellt. Damit wird in der Ausbildung der Hebammen in der Schweiz ein einheitlicher Standard erreicht. Die Anbieter von Ausbildungslehrgängen können diese entsprechend gestalten und durchführen. Die Empfehlungen sind denjenigen des Bundes Deutscher Hebammen angeglichen. Die Richtlinien sollen Hebammen Kriterien

und Entscheidungshilfen bieten, die unterschiedlichen Ausbildungsangebote kritisch zu prüfen. Den Anbietern von Ausbildungslehrgängen in der Schweiz werden die Richtlinien als Anforderungen an eine Akupunkturausbildung für Hebammen empfohlen.

Die Empfehlungen zur Ausbildung für Hebammen in Akupunktur und Chinesischer Medizin sind unter [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch) Weiterbildung Dokumente/Empfehlungen publiziert oder können auf der Geschäftsstelle des SHV bestellt werden.

Heidi Zimmermann  
Bildungsbeauftragte SHV

## Geburtsvorbereitung – Rückbildung – Babymassage

**Hebammen mit der Nachdiplomausbildung (NDA/NDK) Geburtsvorbereitung, Rückbildung und Frauen mit Ausbildung Babymassage:** Im unten aufgeführten Kurs können fehlende Themen zum SVEB1-Abschluss nachgeholt werden.

13./14.1.2005;  
14./15.10.2005;  
10./11.2.2005;  
16./17.11.2005;  
10./11.3.2005

*Informationen und Anmeldung:* Frauenseminar Bodensee (FSB), Bahnhofstrasse 4, 8590 Romanshorn Tel. 071 411 04 04, mail: sekretariat@julia-onken.ch oder Reschenhofer@t-online.de

**Hebammen mit Interesse an den Fachmodulen Geburtsvorbereitung, Rückbildung und Babymassage, organisiert über den SHV im 2006:** Um die nächsten Fachmodule zu besuchen, wird das Doppelmodul 1 (DM1, Kurse mit Erwachsenen durchführen, Abschluss mit SVEB1-Zertifikat) vorausgesetzt.

Ich empfehle Euch diese Weiterbildung sehr!  
Heidi Zimmermann

### Sektionsangebote

**Sektion Ostschweiz**  
081 302 32 10/081 771 19 63

#### Fortbildung

Thema: Psychosoziale Krisenintervention im Klinikalltag  
Dozent: Herr Peter Fässler-Weibel, Leiter der Stiftung Begleitung in Leid und Trauer, Winterthur  
Datum: 23. Juni 2005, 9.30 - 17.00 Uhr  
Ort: Klubschule Migros, St. Gallen  
Kosten: SHV-Mitglieder 170.-, in Ausbildung 90.-  
Anmelden/Infos: Julia Piva, 052 222 10 93 oder pivajulia@hotmail.com

Julia Piva

#### Aktuelle Informationen

## Kursangebot SHV

Wegen grosser Nachfrage wird

**Kurs 2:** Damrnaht post-partum, Einführung und Üben am 31. August nochmals angeboten.

*Ort:* Affoltern am Albis  
*Dozent:* Dr. med. R. Lüchinger  
*Anmeldeschluss:* 1. August  
*Kosten:* M Fr. 180.-, NM Fr. 230.-

In folgenden Kursen sind noch Plätze frei:

**Kurs 9:** Wir machen uns selbständig: Das Geburtshaus/die Hebammenpraxis; 24. Mai

**Kurs E 1:** Teekräuter-Kräuter-tee im Hebammenberuf, traditionelles Wissen neu entdecken, Teil 1; 2. Juni

**Kurs 10:** Spieglein, Spieglein an der Wand – wer gebärt am besten im ganzen Land; 4. Juni

**Kurs 11:** Dialog – der Dialog zu Dritt, 10. Juni

**Kurs 12:** Pränatale Diagnostik – Hebammen im Dialog mit werdenden Eltern; 11. Juni

Detailinformationen und weitere Kurse findet Ihr in der Broschüre!

## Fort- und Weiterbildungsangebot für das Jahr 2005

Kursnummer und Titel	Ort und Datum	Dozentin
A * Wiedereinstieg für Hebammen	Zürich und Olten, ab 19. August	M. Apel, Ärztinnen und Hebammen
B NDA in Geburtsvorbereitung und Rückbildung (SVEB1-Abschluss)	Romanshorn, ab 26. August	Frauenseminar Bodensee
C Babymassage in der Newartradition	Zürich, ab 7. Juli	N. Scheibler-Shrestha
9 Ich/Wir werden selbständig	Olten, 24. Mai	M. Nufer u.a.
10 Spieglein, Spieglein an der Wand – wer gebärt am besten im ganzen Land	Olten, 4. Juni	Dr. Claudia Meier



## Organisation des cours de la FSSF:

Chargée de formation Suisse romande et Tessin **Sylvie Uhlig Schwaar**, Jolimont 16, 2300 La Chaux-de-Fonds  
tél. 032 914 31 61 (lu-me), e-mail: uhlischwaar@bluewin.ch

Inscriptions aux cours de la FSSF: Secrétariat central de la FSSF à Berne

Vous trouverez le programme complet des cours sur [www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch)

## A vos agendas!

### Initiation à l'homéopathie: 4 jours pour apprendre les bases en relation directe avec votre pratique professionnelle de sage-femme. Il reste encore des places!

Les bases de l'anamnèse, de la répertorisation et de la prescription en homéopathie vous seront enseignées par Anne Burkhalter, sage-femme et enseignante à l'ESRHU (Ecole Suisse Romande d'Homéopathie Uni-

ciste). Vous serez initiées à l'utilisation de l'homéopathie dans les domaines du pré-natal, de l'accouchement, du post-partum, de l'allaitement et aborderez également la néonatalogie.

*Organisation:* FSSF. Pour les sages-femmes.

*Délai d'inscription:* au plus vite!

Aigle, 25-26 avril et 12-13 septembre 2005.

### Recherche de littérature scientifique sur Internet et Evidence-based-Medicine (EBM)

Informez-vous précisément sur la manière de vous documenter sur un sujet efficacement et sans perte de temps! Anne Burkhalter, sage-femme et enseignante à l'IRSP, vous guidera dans les banques de données informatiques, avec un accès direct à l'ordinateur pour chaque participante, après avoir fait une approche théorique de la méthodologie EBM.

*Organisation:* FSSF. Pour les sages-femmes et prof. de la santé.

*Délai d'inscription:* 7 mai 2005.

Lausanne, IRSP, le 7 juin 2005.

**Attention:** Le cours **Gestion des urgences et réanimation du nouveau-né dans un contexte simple** avec le Dr Micheli, qui aurait dû avoir lieu le 8 mars, a dû être déplacé au mardi 24 mai 2005.

Ce cours est destiné prioritairement aux sages-femmes indépendantes. Il reste encore quelques places.

*Délai d'inscription:* 30 avril 2005.

Grens, le 24 mai 2005.

### Préparation à la naissance dans l'eau

## Montez votre propre cours!

Stage de cinq avec Josette Rufer et Véronique Zaugg, sages-femmes expérimentées en préparation à la naissance dans l'eau. A la fin du stage vous aurez appris à enseigner vous-même de nombreux exercices aux femmes enceintes, vous connaîtrez les conditions de sécurité et vous aurez acquis les éléments nécessaires à la construction de votre propre cours. Le stage se déroule (en français) dans un hôtel avec piscine dans la cam-



pagne bâloise. Tout est organisé pour profiter au maximum du temps à disposition.

*Organisation:* FSSF.

*Délai d'inscription:*

20 avril 2005.

Pour les sages-femmes, étudiantes s-f.

Bad-Ramsach, du 30 mai au 4 juin 2005.

## Offres de section

### Section Fribourg

026 653 25 25

### Violence conjugale: comment la prévenir, la dépister et réagir

Le 28 avril 2005 de 9h à 12h à la Haute Ecole de Santé, Route des Cliniques 15, 1700 Fribourg

#### Buts:

Apports de connaissances à partir d'études suisses récentes dans les maternités.

Apports et discussion sur les meilleures manières de dépister et de réagir ainsi que sur les enjeux.

Mise en évidence des rôles de chaque professionnel intervenant dans un contexte de violence, des synergies nécessaires pour être efficace.

#### Intervenantes:

deux membres du groupe de travail interdisciplinaire «Violence conjugale»:

- Carmen Guttierrez, Infirmière enseignante auprès du service des Urgences de l'Hôpital Cantonal de Fribourg
- Une membre d'Espace Femmes Fribourg

#### Personne répondante pour le cours:

Anne-Claude Joye Gumy  
Rte de la Vignettaz 41  
1700 Fribourg  
026 424 09 89

## Programme des cours 2005

Numéro du cours et titre	Lieu et date	Intervenants
5 Connaissance du cycle féminin	Estavayer, les 19 avril et 22 novembre 2005	D <sup>ress</sup> e Tatjana Barras-Kubski
6 Initiation à l'homéopathie dans une pratique de s-f	Aigle 25-26 avril et 12-13 septembre 2005	Anne Burkhalter
7 Maternité, paternité, interculturelité, migration	Lausanne, 28 mai et 4 juin 2005	Intervenant-e-s et org. Appartenances
8 Préparation à la naissance dans l'eau	Bad-Ramsach (BL) 30 mai au 4 juin 2005, résidentiel	Josette Rufer et Véronique Zaugg
9 Recherche de littérature scientifique sur Internet et Evidence-based Medicine	Lausanne, le 7 juin 2005	Anne Burkhalter

# SitaMa Zentrum

SEMINARZENTRUM AM BODENSEE

SEMINARE UND VORTRÄGE FÜR HEBAMMEN

Erkennen des eigenen Wesens und der eigenen Bestimmung | *Kurzseminar*  
20.4.2005, 19.30–22 Uhr, Fr. 90.–

Workshop Spirituelle Geburtsbegleitung  
*Tagesseminar zum Kennenlernen und Erleben der spirituellen Methoden in der Geburtsbegleitung*  
29.4.2005, 9–17.30 Uhr, Fr. 180.–

Innere Kommunikation mit Kindern | *Tagesseminar*  
7.5.2005, 9–17 Uhr, Fr. 180.–

Infoabend über Spirituelle Geburtsbegleitung  
*Integration der neuen Lebenssituation für Eltern und Kinder*  
9.6.2005, 20 Uhr, Fr. 20.–

Ausbildung zur Spirituellen Geburtsbegleiterin,  
*Begleitung für Eltern und Kinder*  
12 Ausbildungstage in 4 x 3 Tagen, jeweils 9–18 Uhr;  
Start: 5.–7.5.2005  
21.–23.7.2005 | 13.–15.10.2005 | 8.–10.12.2005; Euro 6000.–, Fr. 9000.–

... Wir senden Ihnen gerne ausführliche Informationen zu ...

Leitung: Sita Kleinert | Amriswilerstr. 53a | CH 9314 Steinebrunn  
fon: 0(041) 71 / 470 04 34 | e-mail: sitama@bluewin.ch

LA LECHE LIGA SCHWEIZ  
LIGUE LA LECHE SUISSE  
LA LEGA LECHE SVIZZERA  
LA LIA LECHE SVIZRA

## 3. Europäischer La Leche Liga Kongress

### 3<sup>ème</sup> Congrès Européen de la Ligue La Leche

10./11. Juni/Juin 2005

Graf-Zeppelin-Haus Friedrichshafen (D)

Themen rund um Stillen und Laktation  
International anerkannte Referentinnen und Referenten  
Simultanübersetzung Deutsch/Englisch

Thèmes: *allaitement maternel et lactation*  
Conférencières et conférenciers reconnus internationalement  
Traduction simultanée Allemand/Anglais

#### Informationen/Informations:

TS-Management  
Bruenigstr. 12, P.F. 139, CH-6055 Alpnach-Dorf  
Fax (0)41 671 01 71, Email: info@ts-management.ch

La Leche Liga Schweiz  
Sigristhalde 10, CH-6102 Malters  
Fax: +41 (0)41 497 04 85, Email: office@stillberatung.ch

[www.stillberatung.ch](http://www.stillberatung.ch)



## Allergien vorbeugen. Für eine gesunde Zukunft.

Für die primäre Prävention von Allergien ist die Ernährung im ersten Lebensjahr von besonderer Bedeutung. Klinische Studien haben eindrucksvoll bewiesen, dass eine allergenarme Ernährung mit **Nestlé BEBA H.A. mit Bi dus B<sub>L</sub>**, das **Allergierisiko gegenüber einer herkömmlichen Säuglingsmilch um die Hälfte verringert**. Ausserdem erlaubt das speziell behandelte Eiweiss von BEBA H.A. mit Bi dus B<sub>L</sub> die Ausbildung oraler Toleranz und macht den Schoppen besonders leicht verdaulich. Die natürlichen Bi dus-Bakterien B<sub>L</sub> stärken zusätzlich aktiv die körpereigenen Abwehrkräfte. Damit sich das Baby wohl fühlt.

**Wichtig:** Muttermilch ist die beste Ernährung, um Allergien vorzubeugen.



mit bifidus  
**B<sub>L</sub>**

Nestlé Baby Services: 0800 55 44 66 – [www.nestlebaby.ch](http://www.nestlebaby.ch)

FLORADIX

# Eisen für Mutter und Kind besonders wichtig

Floradix hat die  
entscheidenden Vorteile

- ausgezeichnete Verträglichkeit
- Gluten- und Lactosefrei
- Frei von Konservierungsmitteln
- Alkoholfrei

Floradix Kräuter und Eisen ist in  
folgenden Packungsgrößen erhältlich

- Floradix Kräuter und Eisen, Tonikum  
250 ml, 500 ml und 700 ml
- Floradix Eisenkapseln  
Inhalt 40 Kapseln



## Gratisinformationen

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Dr. Dünner AG,  
Floradix, Artherstrasse 60, 6405 Immensee